TADOKU JUNIOR　ふしぎの国のアリス　★★★★☆ ながい　2094語

The Pool of Tears

第2章　なみだの池

Lewis Carroll（1865年の本）　原文そのまま　朗読：Kara Shallenberg (1969-2023)

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　大きくなりすぎて泣いたアリスのなみだが、大きな池に！小さくなったアリスはその池に落ち、泳いでいたネズミに話しかけますが、うっかりネコの話をしてしまい……。

"CURIOUSER and curiouser!" cried Alice (she was so much surprised, that for a moment she quite forgot how to speak good English); "now I'm opening out like the largest telescope that ever was! Good-bye, feet!" (for when she looked down at her feet, they seemed to be almost out of sight, they were getting so far off). "Oh, my poor little feet, I wonder who will put on your shoes and stockings for you now, dears? I'm sure I sha'n't be able! I shall be a great deal too far off to trouble myself about you: you must manage the best way you can—but I must be kind to them," thought Alice, "or perhaps they won't walk the way I want to go! Let me see: I'll give them a new pair of boots every Christmas."

And she went on planning to herself how she would manage it. "They must go by the carrier," she thought; "and how funny it'll seem, sending presents to one's own feet! And how odd the directions will look!

Alice's Right Foot, Esq.
Hearthrug,
near the Fender,
(with Alice's love).

Oh dear, what nonsense I'm talking!"

Just then her head struck against the roof of the hall: in fact she was now rather more than nine feet high, and she at once took up the little golden key and hurried off to the garden door.

Poor Alice! It was as much as she could do, lying down on one side, to look through into the garden with one eye; but to get through was more hopeless than ever: she sat down and began to cry again.

"You ought to be ashamed of yourself," said Alice, "a great girl like you" (she might well say this), "to go on crying in this way! Stop this moment, I tell you!" But she went on all the same, shedding gallons of tears, until there was a large pool all round her, about four inches deep and reaching half down the hall.



After a time she heard a little pattering of feet in the distance, and she hastily dried her eyes to see what was coming. It was the White Rabbit returning, splendidly dressed, with a pair of white kid gloves in one hand and a large fan in the other: he came trotting along in a great hurry, muttering to himself as he came, "Oh! the Duchess, the Duchess! Oh! won't she be savage if I've kept her waiting!" Alice felt so desperate that she was ready to ask help of any one; so, when the Rabbit came near her, she began, in a low, timid voice, "If you please, sir——" The Rabbit started violently, dropped the white kid gloves and the fan, and scurried away into the darkness as hard as he could go.

Alice took up the fan and gloves, and, as the hall was very hot, she kept fanning herself all the time she went on talking! "Dear, dear! How queer everything is today! And yesterday things went on just as usual. I wonder if I've been changed during the night? Let me think: was I the same when I got up this morning? I almost think I can remember feeling a little different. But if I'm not the same, the next question is, who in the world am I? Ah, that's the great puzzle!" And she began thinking over all the children she knew that were of the same age as herself, to see if she could have been changed for any of them.

"I'm sure I'm not Ada," she said, "for her hair goes in such long ringlets, and mine doesn't go in ringlets at all; and I'm sure I can't be Mabel, for I know all sorts of things, and she, oh! she knows such a very little! Besides, she's she, and I'm I, and—oh dear, how puzzling it all is! I'll try if I know all the things I used to know. Let me see: four times five is twelve, and four times six is thirteen, and four times seven is—oh dear! I shall never get to twenty at that rate! However, the Multiplication Table doesn't signify: let's try Geography. London is the capital of Paris, and Paris is the capital of Rome, and Rome—no, that's all wrong, I'm certain! I must have been changed for Mabel! I'll try and say 'How doth the little ——'" and she crossed her hands on her lap as if she were saying lessons, and began to repeat it, but her voice sounded hoarse and strange, and the words did not come the same as they used to do:—

"How doth the little crocodile
Improve his shining tail,
And pour the waters of the Nile
On every golden scale!
"How cheerfully he seems to grin,
How neatly spreads his claws,
And welcomes little fishes in,
With gently smiling jaws!"

"I'm sure those are not the right words," said poor Alice, and her eyes filled with tears again as she went on. "I must be Mabel, after all, and I shall have to go and

live in that poky little house, and have next to no toys to play with, and oh! ever so many lessons to learn! No, I've made up my mind about it; if I'm Mabel, I'll stay down here! It'll be no use their putting their heads down and saying, 'Come up again, dear!' I shall only look up and say, 'Who am I then? Tell me that first, and then, if I like being that person, I'll come up: if not, I'll stay down here till I'm somebody else'—but, oh dear!" cried Alice with a sudden burst of tears, "I do wish they would put their heads down! I am so very tired of being all alone here!"

As she said this she looked down at her hands, and was surprised to see that she had put on one of the Rabbit's little white kid gloves while she was talking. "How can I have done that?" she thought. "I must be growing small again." She got up and went to the table to measure herself by it, and found that, as nearly as she could guess, she was now about two feet high, and was going on shrinking rapidly: she soon found out that the cause of this was the fan she was holding, and she dropped it hastily, just in time to avoid shrinking away altogether.

"That was a narrow escape!" said Alice, a good deal frightened at the sudden change, but very glad to find herself still in existence; "and now for the garden!" and she ran with all speed back to the little door: but alas! the little door was shut again, and the little golden key was lying on the glass table as before, "and things are worse than ever," thought the poor child, "for I never was so small as this before, never! And I declare it's too bad, that it is!"

As she said these words her foot slipped, and in another moment, splash! she was up to her chin in salt water. Her first idea was that she had somehow fallen into the sea, "and in that case I can go back by railway," she said to herself. (Alice had been to the seaside once in her life, and had come to the general conclusion, that wherever you go to on the English coast you find a number of bathing machines in the sea, some children digging in the sand with wooden spades, then a row of lodging houses, and behind them a railway station.) However, she soon made out that she was in the pool of tears which she had wept when she was nine feet high.

"I wish I hadn't cried so much!" said Alice, as she swam about, trying to find her way out. "I shall be punished for it now, I suppose, by being drowned in my own tears! That will be a queer thing, to be sure! However, everything is queer to-day."

Just then she heard something splashing about in the pool a little way off, and she swam nearer to make out what it was: at first she thought it must be a walrus or hippopotamus, but then she remembered how small she was now, and she soon made out that it was only a mouse that had slipped in like herself.

"Would it be of any use now," thought Alice, "to speak to this mouse? Everything is so out-of-the-way down here, that I should think very likely it can talk: at any rate, there's no harm in trying." So she began: "O Mouse, do you know the way out of this pool? I am very tired of swimming about here, O Mouse!" (Alice thought this must be the right way of speaking to a mouse; she had never done such a thing before, but she remembered having seen in her brother's Latin Grammar, "A mouse—of a mouse—to a mouse—a mouse—O mouse!") The Mouse looked at her rather inquisitively, and seemed to her to wink with one of its little eyes, but it said nothing.

"Perhaps it doesn't understand English," thought Alice; "I daresay it's a French mouse, come over with William the Conqueror." (For, with all her knowledge of history, Alice had no very clear notion how long ago anything had happened.) So she began again: "Où est ma chatte?" which was the first sentence in her French lesson-book. The Mouse gave a sudden leap out of the water, and seemed to quiver all over with fright. "Oh, I beg your pardon!" cried Alice hastily, afraid that she had hurt the poor animal's feelings. "I quite forgot you didn't like cats."

"Not like cats!" cried the Mouse, in a shrill, passionate voice. "Would you like cats if you were me?"

"Well, perhaps not," said Alice in a soothing tone: "don't be angry about it. And yet I wish I could show you our cat Dinah: I think you'd take a fancy to cats if you

could only see her. She is such a dear quiet thing," Alice went on, half to herself, as she swam lazily about in the pool, "and she sits purring so nicely by the fire, licking her paws and washing her face—and she is such a nice soft thing to nurse—and she's such a capital one for catching mice——oh, I beg your pardon!" cried Alice again, for this time the Mouse was bristling all over, and she felt certain it must be really offended. "We won't talk about her any more if you'd rather not."

"We, indeed!" cried the Mouse, who was trembling down to the end of his tail. "As if I would talk on such a subject! Our family always hated cats: nasty, low, vulgar things! Don't let me hear the name again!"



"I won't indeed!" said Alice, in a great hurry to change the subject of conversation. "Are you—are you fond—of—of dogs?" The Mouse did not answer, so Alice went on eagerly: "There is such a nice little dog near our house I should like to show you! A little bright-eyed terrier, you know, with oh, such long curly brown hair! And it'll fetch things when you throw them, and it'll sit up and beg for its dinner, and all sorts of things—I can't remember half of them—and it belongs to a farmer, you know, and he says it's so useful, it's worth a hundred pounds! He

says it kills all the rats and—oh dear!" cried Alice in a sorrowful tone, "I'm afraid I've offended it again!" For the Mouse was swimming away from her as hard as it could go, and making quite a commotion in the pool as it went.

So she called softly after it, "Mouse dear! Do come back again, and we won't talk about cats or dogs either, if you don't like them!"

When the Mouse heard this, it turned round and swam slowly back to her: its face was quite pale (with passion, Alice thought), and it said in a low trembling voice, "Let us get to the shore, and then I'll tell you my history, and you'll understand why it is I hate cats and dogs."

It was high time to go, for the pool was getting quite crowded with the birds and animals that had fallen into it: there were a Duck and a Dodo, a Lory and an Eaglet, and several other curious creatures. Alice led the way, and the whole party swam to the shore.

「へんてこりんの、へんてこりん！」とアリスはさけびました（あんまりびっくりしたので、一瞬、正しい英語の話し方をすっかりわすれてしまったのです）。「今度は、世界一大きな望遠鏡みたいにのびていくわ！さようなら、足さん！」（というのも、足を見下ろすと、もうほとんど見えないくらい、どんどん遠くへはなれていったからです）。「ああ、かわいそうなわたしの足さん。これからはだれがくつやくつ下をはかせてくれるのかしら？わたしにはきっとむりよ！遠くはなれすぎて、あなたたちのことまでかまっていられないわ。自分たちでなんとかうまくやってちょうだい――でも、足には親切にしておかなくちゃ」とアリスは思いました。「でないと、わたしの行きたい方へ歩いてくれないかもしれないもの！そうだわ、毎年クリスマスには新しいブーツを一足プレゼントしましょう。」

そしてアリスは、どうやってそうしようかと、ひとりで計画を立てつづけました。「運送屋さんにたのんで送らなくちゃ」とアリスは思いました。「自分の足にプレゼントを送るなんて、おかしな感じでしょうね！それに、あて名もなんてへんてこに見えるでしょう！

アリスの右足さま
暖炉の前のしきもの
炉ごうしの近く
（アリスより愛をこめて）

あらまあ、わたしったら、なんてばかなことを言っているのかしら！」

ちょうどそのとき、アリスの頭が広間の天井にぶつかりました。じっさい、背たけはもう九フィート（三メートル近く）以上になっていたのです。アリスはすぐに小さな金のかぎを取ると、庭へのドアへと急ぎました。

かわいそうなアリス！横向きにねころがって、片目で庭をのぞくのがせいいっぱいでした。通りぬけるなんて、前よりもっと見こみがありません。アリスはすわりこんで、また泣きだしてしまいました。

「はずかしいと思いなさい」とアリスは言いました。「あなたみたいな大きな子が」（たしかにそう言われてもしかたありません）「いつまでもこんなふうに泣いているなんて！今すぐやめなさいったら！」それでもアリスは何リットルも何リットルもなみだを流して泣きつづけ、とうとうまわりに大きな池ができてしまいました。深さは四インチ（十センチほど）で、広間の半分までとどいていました。

しばらくすると、遠くの方で小さな足音がパタパタと聞こえてきたので、アリスは急いでなみだをふいて、何が来るのか見ようとしました。それはりっぱな服を着てもどってきた白ウサギでした。片手に白いヤギ皮の手ぶくろを、もう片方の手には大きなせんすを持っています。ウサギはひどくあわてて小走りにやってきながら、ぶつぶつひとりごとを言っていました。「ああ！公爵夫人が、公爵夫人が！ああ！お待たせしたら、どんなにおこるだろう！」アリスはすっかりこまりはてていたので、だれにでも助けを求めたい気持ちでした。そこで、ウサギが近くに来たとき、低い、おずおずした声で話しかけました。「あのう、すみません――」ウサギはとび上がるほどびっくりして、白いヤギ皮の手ぶくろとせんすを落とし、全速力で暗やみの中へ走っていってしまいました。

アリスはせんすと手ぶくろを拾いました。広間はとても暑かったので、しゃべっているあいだじゅう、せんすであおいでいました！「あらあら！今日はなんでもかんでもへんてこね！きのうはいつもとちっとも変わらなかったのに。わたし、夜のうちに入れかわってしまったのかしら？考えてみましょう。けさ起きたとき、わたしはいつものわたしだったかしら？なんだか少しちがう感じがしたような気もするわ。でも、もしわたしがいつものわたしでないとしたら、次の問題は、いったいわたしはだれなのか、ということね？ああ、それこそ大なぞだわ！」そしてアリスは、自分と同じ年の知り合いの子どもたちを一人ずつ思いうかべて、そのうちのだれかと入れかわってしまったのではないかと考えはじめました。

「わたしがエイダでないのはたしかね」とアリスは言いました。「だって、エイダのかみはとても長い巻き毛だけど、わたしのかみはちっとも巻いていないもの。それに、メイベルのはずもないわ。わたしはいろんなことを知っているけど、メイベルときたら、ああ！ほんのちょっぴりしか知らないんだもの！それに、メイベルはメイベルで、わたしはわたしで、それから――ああ、なんてややこしいの！前に知っていたことを、今も全部知っているかためしてみましょう。ええと、四かける五は十二、四かける六は十三、四かける七は――あらまあ！この調子じゃ、いつまでたっても二十にとどかないわ！でも、かけ算の表なんてどうでもいいわ。地理をためしてみましょう。ロンドンはパリの首都で、パリはローマの首都で、ローマは――ちがう、全部まちがっているわ、ぜったい！わたし、メイベルと入れかわってしまったにちがいないわ！『ちいさなはたらきものの――』を言ってみましょう。」そう言うと、アリスはお勉強の暗唱をするときのようにひざの上で手を組んで、唱えはじめました。けれども声はしゃがれてへんな感じで、言葉もいつもとはちがって出てきました――

「小さなワニはなんとまあ
光るしっぽをみがくこと
ナイルの川の水をくみ
金のうろこにかけること！
なんと楽しげにわらうこと
なんときれいにつめをひろげ
小さなお魚むかえること
やさしくほほえむあごの中！」

「ぜったいに、これは正しい言葉じゃないわ」とかわいそうなアリスは言いました。そして言いながら、また目になみだがあふれてきました。「やっぱりわたし、メイベルなんだわ。そうしたら、あのせまくるしい小さな家に住んで、おもちゃもほとんどなくて、それに、ああ！山ほどお勉強をしなくちゃならないのよ！いいえ、もう決めたわ。もしわたしがメイベルなら、ずっとここにいるわ！みんなが上から頭をのぞかせて、『さあ、上がっておいで！』と言ったってむだよ。わたしは見上げて、こう言うだけ。『じゃあ、わたしはだれなの？まずそれを教えて。その人になるのが気に入ったら上がっていくわ。気に入らなかったら、だれか別の人になるまでここにいるわ』――でも、ああ！」アリスはとつぜんわっと泣きだしました。「みんなが頭をのぞかせてくれたらいいのに！ここでひとりぼっちでいるのは、もう本当にいやなの！」

そう言いながら自分の手を見下ろすと、しゃべっているうちに、ウサギの小さな白いヤギ皮の手ぶくろを片方はめていたので、アリスはおどろきました。「どうしてこんなことができたのかしら？」とアリスは思いました。「わたし、また小さくなっているんだわ。」アリスは立ち上がってテーブルのところへ行き、テーブルとくらべて背をはかってみました。見当をつけたところ、今は二フィート（六十センチほど）くらい

で、しかもどんどんちぢんでいるところでした。やがてアリスは、その原因が手に持っているせんすだと気がついて、急いでせんすを手からはなしました。もう少しで、すっかりちぢんで消えてしまうところでした。

「あぶないところだったわ！」とアリスは言いました。急に体が変わったのでとてもこわかったけれど、自分がまだちゃんといるとわかって、とてもうれしかったのです。「さあ、今度こそ庭よ！」アリスは全速力で小さなドアへかけもどりました。ところが、ああ！小さなドアはまたしまっていて、小さな金のかぎはさっきと同じようにガラスのテーブルの上にのっていました。「前よりもっとひどいわ」とかわいそうなその子は思いました。「だって、こんなに小さくなったことは今までなかったもの、一度も！本当に、あんまりだわ、ほんとうに！」

そう言ったとたん、アリスの足がすべりました。そして次のしゅんかん、バシャン！あごまで塩水につかっていました。はじめに思ったのは、どういうわけか海に落ちたのだ、ということでした。「それなら汽車で帰れるわ」とアリスはひとりごとを言いました。（アリスは一度だけ海辺に行ったことがあり、そこから、だいたいこんな結論を出していました。イギリスの海岸なら、どこへ行っても、海には海水浴用の小屋車がいくつもあって、木のシャベルで砂ほりをしている子どもたちがいて、それから宿屋がならんでいて、そのうしろに駅がある、と。）けれどもまもなく、アリスは、ここが九フィートの背たけだったときに自分が流したなみだの池なのだとわかりました。

「あんなに泣かなければよかった！」とアリスは、出口をさがして泳ぎ回りながら言いました。「きっと今、そのばつを受けているんだわ。自分のなみだでおぼれるなんて！たしかに、へんてこなことになるわね！でも、今日は何もかもへんてこなんだもの。」

ちょうどそのとき、少しはなれたところで何かがバシャバシャ水をはねているのが聞こえたので、アリスは何なのかたしかめようと泳いで近づきました。はじめはセイウチかカバにちがいないと思いましたが、今の自分がどんなに小さいかを思い出しました。やがて、それは自分と同じようにすべって落ちた、ただのネズミだとわかりました。

「このネズミに話しかけたら、何かの役に立つかしら？」とアリスは思いました。「ここでは何もかもふつうじゃないから、ネズミが口をきいたって、ちっともおかしくないと思うわ。とにかく、ためしてみてもそんはないもの。」そこでアリスは話しはじめました。「おお、ネズミよ、この池から出る道を知っていますか？ここで泳ぎ回るのは、もうへとへとなのです、おお、ネズミよ！」（アリスは、これがネズミに話しかけるときの正しい言い方にちがいないと思ったのです。そんなことをしたのは初めてでしたが、お兄さんのラテン語の文法の本に「ネズミは――ネズミの――ネズミに――ネズミを――おお、ネズミよ！」と書いてあったのを覚えていたのです。）ネズミはなにか聞きたそうにアリスを見て、小さな目の片方でウインクしたように見えましたが、何も言いませんでした。

「英語がわからないのかもしれないわ」とアリスは思いました。「きっとフランスのネズミね。ウィリアム征服王といっしょにわたってきたのよ。」（歴史のことをいろいろ知っていても、何がどのくらい昔に起こったのか、アリスにはあまりはっきりわかっていなかったのです。）そこでアリスはもう一度話しかけました。「ウ・エ・マ・シャット？（わたしのネコはどこ？）」それはアリスのフランス語の教科書の一番はじめの文でした。ネズミはいきなり水からとび上がり、こわくて全身ふるえているようでした。「あら、ごめ

んなさい！」とアリスはあわてて言いました。かわいそうな動物の気持ちをきずつけてしまったのではないかと心配になったのです。「あなたがネコがきらいだってこと、すっかりわすれていたわ。」

「ネコがきらいだって！」とネズミは、かん高い、はげしい声でさけびました。「きみがぼくだったら、ネコがすきになれるかい？」

「そうね、たぶんなれないわね」とアリスはなだめるように言いました。「そんなにおこらないで。でも、うちのネコのダイナをあなたに見せてあげられたらいいのに。ダイナを一目見たら、きっとネコがすきになると思うわ。とってもかわいくて、おとなしい子なの」アリスは、のんびり池を泳ぎながら、半分ひとりごとのように話しつづけました。「暖炉のそばにすわって、とっても気持ちよさそうにのどをゴロゴロ鳴らして、前足をなめて顔をあらうの――それに、だっこするとふわふわでとてもいい気持ちなのよ――それに、ネズミをとるのがすごくじょうずで――あら、ごめんなさい！」アリスはまたさけびました。今度はネズミが全身の毛をさか立てていたので、本当におこらせてしまったにちがいないと思ったのです。「おいやなら、もうダイナの話はしないことにしましょう。」

「しないことにしましょう、だって！」とネズミはさけびました。しっぽの先までぶるぶるふるえています。「まるでぼくがそんな話をするみたいじゃないか！ぼくの家族は、代々ネコが大きらいなんだ。いやらしい、げびた、下品なやつらさ！その名前は二度と聞かせないでくれ！」

「ええ、もう言わないわ！」とアリスは言って、大急ぎで話題を変えようとしました。「あなた――あなたは、すき――かしら――い、犬は？」ネズミが答えないので、アリスは夢中になって話しつづけました。「うちの近くに、あなたに見せてあげたい、とってもかわいい小犬がいるの！目がきらきらした小さなテリアでね、ほら、長くてくるくるの茶色の毛をしているのよ！物を投げると取ってくるし、ごはんがほしいときにはちんちんしておねだりするし、ほかにもいろいろ――半分も思い出せないけど――それでね、ある農家の人の犬なんだけど、その人が言うには、とても役に立つから百ポンドの値打ちがあるんですって！ネズミをみんなやっつけてくれるし、それに――あらまあ！」アリスは悲しそうな声でさけびました。「また気を悪くさせてしまったみたい！」ネズミが、池じゅう大さわぎになるほどの勢いで、アリスから全速力で泳いではなれていったからです。

そこでアリスは、ネズミのあとからやさしく呼びかけました。「ネズミさん！どうかもどってきて。おいやなら、ネコの話も犬の話もしないから！」

これを聞くと、ネズミはくるりと向きを変えて、ゆっくりとアリスのところへ泳いでもどってきました。その顔はすっかり青ざめていて（おこっているからだわ、とアリスは思いました）、低いふるえる声でこう言いました。「岸に上がろう。そうしたら、ぼくの身の上話をしてあげる。そうすれば、どうしてぼくがネコや犬をきらうのか、きみにもわかるよ。」

そろそろ池から出なければならないころでした。池に落ちてきた鳥やけものたちで、すっかりこみあってきたのです。アヒルとドードー、インコと子ワシ、そのほかにもへんてこな生き物がたくさんいました。アリスが先頭に立って、みんなで岸へと泳いでいきました。

たんご と クイズ　第2章　なみだの池

feet 足	pool 池	gloves 手ぶくろ
fan せんす	crocodile ワニ	mouse ネズミ
dog 犬	Dodo ドードー	

Q1 九フィートの背たけになったアリスが泣いたなみだは、どうなった？

① 雨になった　② 大きな池になった　③ すぐにかわいた

Q2 白ウサギがおどろいて落としていったものは？

① 時計とかぎ　② ぼうしとくつ　③ 手ぶくろとせんす

Q3 池のネズミがきらいだったものは？

① ネコと犬　② 鳥と魚　③ アヒルとドードー

こたえ

Q1　②　アリスがたくさんなみだを流したので、まわりに深さ四インチほどの大きな池ができてしまいました。

Q2　③　アリスに話しかけられた白ウサギは、白いヤギ皮の手ぶくろとせんすを落として、にげていきました。

Q3　①　ネズミは「ぼくがネコや犬をきらうわけを話してあげる」と言いました。アリスはダイナや犬の話をして、おこらせてしまったのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #28885（Lewis Carroll、1865年）。パブリックドメイン。
挿絵：Arthur Rackham (1907)（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）
朗読（Web版）：Kara Shallenberg (1969-2023)（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。